

Flat A, Melrose House, Melrose Gardens
London W6 7RW

Tel.: 07975678836
Email: i.j.pikula@gmail.com
LinkedIn: <https://uk.linkedin.com/in/izabelapikula>
GitHub: <https://github.com/iza-pik>

Front-End Developer working with **React.js** to build responsive applications.
Experienced translator, proofreader and project manager with good **problem-solving skills** and an excellent **eye for detail**. Passionate about learning new skills and tackling new challenges.

Projects

- Personal Portfolio ([live demo](#) / [repository](#))
- Calculator ([live demo](#) / [repository](#))
- Weather App ([live demo](#) / [repository](#))
- Game of Life ([live demo](#) / [repository](#))
- Financial Calculator ([live demo](#) / [repository](#))
- [Other](#)

Skills

- HTML5, CSS3, JavaScript (ES6)
- React.js , React Native
- Git
- basic PHP and SQL
- jQuery
- Bootstrap
- basic Python
- CAT tools: SDL Studio 2021, MultiTerm, etc.

Work experience

April 2019 – ongoing

Project Manager, Life Sciences, SDL plc, London

Working as part of the Life Sciences team in a multinational software localisation, translation and content management company. Managing multilingual translation projects, using Studio 2019-2021 and internal tools, TMS, MultiTrans etc.

Lead for the majority of the Regulatory client accounts. Management of the full project lifecycle.

Working with the engineering team hosting the client's website, ensuring new content is translated and localised at regular cycles.

The most recent **Certifications**:

- *SDL Trados Studio 2019 New Features*
- *SDL Trados Studio 2019 for Project Managers*

Throughout 2019

React Developer, Symposium OÜ, London

Working in a team of React.js developers, in an Agile environment. Using GitHub to contribute to the code base of the project.

Building and styling components, routing to navigate components throughout the site. Following design briefs and adding functionality to the application.

August 2013 – March 2019

Production Assistant, Smallworld Translation Services Ltd, London

Pharmaceutical translation, proofreading and project management

Medical and pharmaceutical translation (human and veterinary medicinal product information, clinical trial documentation, marketing authorisation procedures, technical manuals on medical equipment, etc.).

Translation, proofreading and linguistic review of multilingual projects, ensuring that the documents supplied to the client meet all quality standards and formal requirements and guidelines, in-house editing and formatting.

Managing the full project lifecycle, client communication and quoting.

August 2013 – March 2019

Freelance translator and proofreader

(EN, FR and ES into PL; PL, FR and ES into EN)

Translation, transcreation and proofreading services. Timely delivery of the correct and accurate target language version of original documents to the end client or a translation agency.

Projects:

- ads, newsletters, B2B / B2C communications for multinational corporations manufacturing electronics;
- training materials for managers of a large insurance company;
- website localisation (e.g. international telecommunications corporation, coach services company);
- marketing material (luxury cosmetics and confectionery and electronics brands);
- hospital discharge reports.

April-June 2014

Trainee Polish Translator

Polish Translation Unit at the General Secretariat of the European Parliament in Luxembourg

Translating and proofreading a variety of official documents related to European affairs, such as: official letters, agendas of meetings, minutes, notices to Members, petitions from citizens, parliamentary amendments as well as texts published on the "Europarl" website and the MEP's Portal.

I also contributed to a terminology project on the subject of human rights in the Terminology Coordination Unit. I participated in numerous seminars and comprehensive training on translation-related IT tools and terminological databases, and took part in missions to Strasbourg and Brussels, and in visits to the other EU institutions and agencies.

April-July 2013

Transcreation Project Manager

Creative Culture Ltd, London

Temporary role to manage a large transcreation project into multiple languages for a multinational insurance company. This job also involved quality control, maintaining internal consistency tools, cooperating with the team, talent management, research, social media marketing (Twitter).

Before 2013

Voluntary work:

Part of "TED. Ideas worth spreading" translation team (www.ted.com): subtitling of TED conferences into Polish.

"Top Class in Science" international translation project, Norwich, UK (EN>PL translation of science olympiad quiz questions and answers and localisation of the website for the pilot project of a competition between several European countries).

Education

2021

CS50's Mobile App Development with React Native (Harvard edX)

In progress

Sept. – Nov. 2019

GDG Cloud London JavaScript Crash Course (Google Developer Group)

Certificate in: JS & ES6, Node.js, Promises & async programming, APIs, Express.js, MongoDB, Testing, Deployment.

June 2019

Responsive Web Design Developer Certification (FreeCodeCamp, 300 hours)

HTML, CSS, Applied Visual Design, Accessibility, Responsive Design, Flexbox, Grid.

Sept. 2011 – Feb. 2013

MA with Distinction in Applied Translation Studies, University of East Anglia

Dissertation: "Close-up look on translation. Translation into Polish of a chapter from *Mastering Digital Photography* by Michael Freeman with commentary drawing on *skopos*"

Awarded a School of Language and Communication Studies Scholarship

Participated in a series of workshops on technical translation and localisation

Extensive training in audiovisual translation (subtitling)

CAT tools, Machine Translation editing and project management training

Sept. 2007 – July 2011

BA with First Class Honours in Translation, Media with French and Spanish, University of East Anglia

School of Language and Communication Studies Annual Prize for outstanding performance in the degree programme

Sept. 2009 – June 2010

Year-abroad academic research project

ERASMUS student in France and Spain:

- Université Jean Moulin, Lyon
- Universidad Antonio de Nebrija, Madrid

Languages

- Native proficiency: Polish
- Full professional proficiency: English
Spanish
French
- Elementary proficiency: Japanese

Other interests

- Photography, design, visual arts
- Travel and hiking
- Languages and translation tools